

English In-trend

ภาษาอังกฤษเกาะติดสถานการณ์

by *foofoo*



ASEAN
THAILAND 2019
ADVANCING PARTNERSHIP
FOR SUSTAINABILITY

วันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510 (ค.ศ.1967) หรือ 52 ปีที่แล้ว เป็นวันแห่งประวัติศาสตร์วันหนึ่งของประเทศไทย เนื่องจากการลงนามร่วมกันที่กรุงเทพมหานครของเรา

ASEAN ย่อมาจาก Association of South East Asia Nations เมื่อก่อตั้งมีประเทศสมาชิกก่อตั้ง (Founding Country Members) 5 ประเทศ ได้แก่ อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ ไทย จนถึงปี พ.ศ.2542 (ค.ศ.1999) มีประเทศสมาชิกเพิ่มอีก 5 ประเทศ คือ บรูไน กัมพูชา เมียนมาร์ ลาว และเวียดนาม รวมจนถึงปัจจุบันเป็น 10 ประเทศ

ประชาคมอาเซียนประกอบด้วย 3 ประชาคมเสาหลัก (3 Community Pillars) ได้แก่

1. ประชาคมการเมืองและความมั่นคง (ASEAN Political-Security Community)
2. ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (ASEAN Economic Community) และ
3. ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (ASEAN Socio-Cultural Community)

ในเดือนมิถุนายนที่ผ่านมาประเทศไทยในฐานะเป็นประธานอาเซียนสมัยนี้ ได้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน (ASEAN Summit) และได้ต้อนรับผู้นำอาเซียนจาก 10 ประเทศ อย่างสมเกียรติในการพบปะ เจรจา ทบทวนสิ่งที่ได้ดำเนินการมาแล้ว และกำหนดแนวทางที่จะก้าวเดินร่วมกันต่อไป

ในวันพิธีส่งมอบตำแหน่งประธานอาเซียนอย่างเป็นทางการในเดือนพฤศจิกายน 2561 ที่ผ่านมานายกรัฐมนตรีของไทยได้ประกาศแนวคิดหลักของการเป็นประธานอาเซียนของไทย คือ *“ร่วมมือ ร่วมใจ ก้าวไกล ยั่งยืน” Advancing Partnership for Sustainability*

รู้ประวัติย่อของประชาคมอาเซียนแล้ว มารู้จักคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับประชาคมฯ และการประชุมที่ผ่านมา

- **Advancing** เป็นหนึ่งในคำขวัญ (slogan) ของประเทศไทย ในฐานะประธานประชาคมฯสมัยนี้มีความหมายว่าก้าวไกล ก้าวหน้า รุดหน้า

- **Chairman, Chairmanship** ประธาน ความเป็นประธาน Chairmanship Handover การส่งมอบตำแหน่งประธาน ไทยโดยท่านนายกรัฐมนตรีได้รับมอบตำแหน่งนี้ในการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน ณ ประเทศสิงคโปร์ในเดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว โดยมีวาระ 1 ปี สับเปลี่ยนหมุนเวียน (Rotation) ในหมู่ประเทศสมาชิกเรียงตามลำดับอักษรภาษาอังกฤษ (Alphabetical Order)

- **Civil Service Officials, Civil Servants** ข้าราชการพลเรือน ข้าราชการประจำ

ในการประชุมอาเซียน นอกจากการประชุมสุดยอดผู้นำ (ASEAN Leader Summit) แล้ว ยังมีการประชุมกลุ่มย่อยในหลายๆ ระดับ และกลุ่มปฏิบัติงาน (Working Groups) การประชุมระหว่างข้าราชการพลเรือนของประเทศอาเซียนเป็นอีกการประชุมดังกล่าว

Charter กฎบัตร คือกฎเกณฑ์ แนวทางที่กำหนดขึ้นตั้งแต่จัดตั้งประชาคมฯ ในแง่ธุรกิจคำนี้คือกฎข้อบังคับในการจัดตั้งบริษัทนั่นเอง

● **Declaration ปฏิญญา** คือ คำประกาศสรุปผลการประชุมความตกลงร่วมจากการประชุมในแต่ละครั้ง คำประกาศของการประชุมที่เกิดขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร จึงใช้คำว่า ปฏิญญากรุงเทพฯ (Bangkok Declaration)

การประกาศ ผลการประชุมจะปรากฏเป็นเอกสารที่มีชื่อเรียกที่แตกต่างกันไปสอดคล้องกับรูปแบบการทำงานต่อไป อาทิ แถลงการณ์ร่วม (Joint Declaration) ความตกลง (Agreement) อนุสัญญา (Convention) แผนปฏิบัติการ (Action Plan) เป็นต้น

● **Department of ASEAN Affairs** กรมอาเซียน เป็นหน่วยงานหลักในการดูแล ประสานงาน กิจกรรม และกิจการที่เกี่ยวข้องกับประชาคมอาเซียน กรมอาเซียนสังกัดกระทรวงการต่างประเทศ (Ministry of Foreign Affairs)

● **Dialogue, Discussion** การพูดคุย การเจรจา การปรึกษาหารือ ประชุม 2 ฝ่ายเรียกว่าทวิภาคี (Bilateral Meeting) 3 ฝ่ายใช้คำว่าไตรภาคี (Tripartite Meeting)

● **Emblem สัญลักษณ์** สัญลักษณ์ของประชาคมอาเซียนเป็นพวงข้าว 10 มัดรวมกัน (10 Stalks of Padi)

● **Establishment, Founding การจัดตั้ง การก่อตั้ง**

● **Framework กรอบกติกา กรอบการทำงาน**

● **Fundamental Principles วัตถุประสงค์หลัก**

วัตถุประสงค์หลักๆ ของการก่อตั้งประชาคมอาเซียนคือ การส่งเสริมความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างประเทศในภูมิภาค (Mutual Regional Understanding) สร้างสรรค์ความเจริญเติบโตทางด้านเศรษฐกิจ (Promoting / Stimulating Economic Growth) การพัฒนาทางสังคมและวัฒนธรรม (Social and Cultural Development)

● **Leaders ผู้นำ** มักสื่อถึงหัวหน้ารัฐบาล (Head of State) ของประเทศนั้นๆ ไม่จะเป็นนายกรัฐมนตรี (Prime Minister) ประธานาธิบดี (President)

● **Logo เครื่องหมาย** เช่นเครื่องหมายในช่วงปีที่ไทยเป็นประธานอาเซียนที่ได้ถูกออกแบบ และสร้างสรรค์ได้อย่างงดงามแสดงถึงอัตลักษณ์ของประเทศ และเชื่อมโยงกับอาเซียนได้อย่างลงตัว โดยเป็นมาลัยคล้องมือ (Hand Garland) มีสัญลักษณ์ของประชาคมอาเซียนอยู่ตรงกลาง สีที่เลือกใช้เป็นสีม่วงเป็นตัวแทนของสีผลมังคุด (Mangosteen) ซึ่งนานาประเทศให้สมญานามว่าเป็นราชินีแห่งผลไม้ (Queen of Fruits)

● **Minister รัฐมนตรี** ตามที่กล่าวข้างต้นแล้วว่านอกจากการประชุมสุดยอดผู้นำ ยังมีการประชุมอื่นๆ ในหลายๆ ระดับ หนึ่งในการประชุมระดับสูง คือ Ministerial Level Meeting การประชุมระดับรัฐมนตรี

● **Partnership ร่วมมือ ร่วมใจ** เป็นอีกหนึ่งในคำขวัญของไทยในการเป็นประธานประชาคมฯ สมัยนี้

● **Secretariat เลขาธิการ** เป็นกองงานในการประสานงานต่างๆ ASEAN Secretariat เลขาธิการอาเซียน ปัจจุบันตั้งอยู่ในประเทศอินโดนีเซีย

● **Senior Officials เจ้าหน้าที่ระดับสูง** เป็นคำรวมใช้เรียกแทนเจ้าหน้าที่ระดับสูงในรัฐบาลหรือหน่วยงานราชการ ไม่ว่าจะเป็นรัฐมนตรี ผู้ว่าราชการ อธิบดี หรือหัวหน้าฝ่าย เป็นต้น

● **Summit สูดยอด การประชุมระดับหัวหน้ารัฐบาล** คำนี้ยังสามารถใช้ในกรณีการประชุมผู้นำองค์กรระหว่างประเทศ เช่น UN Summit หรือองค์กรเอกชนใหญ่ๆ

● **Sustainability ความยั่งยืน** อีกคำสำคัญในคำขวัญของไทยในการเป็นประธานประชาคมฯ สมัยนี้ ทั้งนี้การพัฒนาต่างๆ ในปัจจุบัน และอนาคตต่างมุ่งเน้นว่าจะต้องอยู่บนพื้นฐานของความยั่งยืน ไม่ใช่เพื่อผลลัพธ์ชั่วคราว และคำนึงถึงผลกระทบต่อทั้งทางตรง และทางอ้อม (Direct and Indirect Impact)

● **Trade War สงครามการค้า** Trade Negotiation การต่อรองทางการค้า ท่ามกลางการแข่งขันที่รุนแรงถึงขั้นเรียกได้ว่าเป็นสงครามการค้าในปัจจุบัน ส่งผลให้เป็นประเด็นหนึ่งที่ถูกนำมาพูดคุยในการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนครั้งนี้ด้วย เนื่องจากมีผลกับประชาคมอาเซียนอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

● **Treaty of Amity and Cooperation สนธิสัญญาไมตรี** เป็นสนธิสัญญาที่ 5 ประเทศผู้ก่อตั้งสมาคมอาเซียนร่วมลงนามกันในปี พ.ศ.2510 ซึ่งถือเป็นสนธิสัญญาพื้นฐานในการกำหนดหลักการดำเนินงานของประชาคมฯ

แม้การประชุมสุดยอดผู้นำจะได้เสร็จสิ้น และสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดีจากความร่วมมือร่วมใจของทุกๆ ฝ่าย เป็นหนึ่งความภาคภูมิใจของคนไทยทั่วประเทศ ตลอดทั้งปีนี้ และจนถึงสิ้นวาระของไทย ยังคงจะมีการประชุมอีกมากมายในระดับต่างๆ เพื่อนำปฏิญญามาดำเนินการให้เป็นรูปธรรม เพื่อประโยชน์ของประเทศไทย และประชาคมโดยรวม และสอดคล้องกับวิสัยทัศน์อาเซียน 2020 (ASEAN Vision 2020) ในการร่วมมือพัฒนาประชาคมให้แข็งแกร่งเพื่อความเจริญรุ่งเรือง การอยู่ร่วมกันด้วยความสงบสุข และเอื้ออาทรต่อกัน

(Quote) "ASEAN as a concert of Southeast Asian nations, outward looking, living in peace, stability and prosperity, bonded together in partnership in dynamic development and in a community of caring societies." (Unquote) 